

## Erev shabbes ערב שבת

### Scen 1

### צענע 1

Barnen: Gut shabbes bobel! Gut shabbes zejdel!

די קינדער: גוט שבת באַבע! גוט שבת זיידע!

Bobe un zejde: Gut shabes kinderlech.

די באַבע און דער זיידע: גוט שבת  
קינדערלעך!

Helen: Gut shabbes. Kumpt arajn. S'iz kalt in drojsn, nisht?

*Gut shabbes. Kom in. Det är kallt ute, är det inte?*

העלען: גוט שבת! קומט אַרײַן. ס'איז קאַלט  
אין דרויסן, נישט?

Der zejde: Nejn, nisht kalt, nor a vint.  
*Nej, inte kallt, det blåser.*

דער זיידע: ניין, נישט קאַלט, נאָר אַ ווינט.

Di bobel: Oj, vi shejn! A shejner shabes-tish.

Hostu gedekt dem tish Chanele?

*Oh vad fint! Ett fint shabat-bord. Har du dukat bordet Chanele.*

די באַבע: אוי, ווי שיין! אַ שיינער שבת־טיש.  
האַסטו געדעקט דעם טיש חנהלע?

Chanele: Jo, ich hob geholfn di mame.

*Ja, jag hjälpte mamma.*

חנהלע: יאָ, איך האָב געהאַלפֿן דער מאַמע.

Daniel: Zetst zich avek.

*Sätt er.*

דניאל: זעצט זיך אַוועק.

Di bobel: Vu zol ich zitsn?

*Var ska jag sitta?*

די באַבע: ווו זאָל איך זיצן?

Chanele: Do bobel. Zits lebn mir.

*Här farmor. Sitt bredvid mig.*

חנהלע: דאָ באַבע. זיין לעבן מיר.

Der zejde: Ich vil zitsn lebn Shmueln. Ich vil hern

vi du host gehat in shul di letste voch

*Jag vill sitta bredvid Samuel. Jag vill höra hur du haft det i skolan den här veckan.*

דער זיידע: איך וויל זיצן לעבן שמואלן. איך  
וויל הערן ווי דו האַסט געהאַט אין שול די  
לעצטע וואָך.

Daniel: Ich mach kiddesh.

*Jag gör kiddush.*

דניאל: איך מאַך קדוש.

Vajechulu hashamajim vahaarets vekol

tsevaam.....

ויכלו השמים והארץ וכל צבאם ....

## Scen 2

## צענע 2

Daniel: Chanele, vilst zogn mojtsi?  
*Vill du välsigna brödet?(säga mojtsi)*

**דניאל:** חנהלע, ווילסט זאָגן מאוּצי?

Chanele: Nejn tate. Ich tu es jedes mol. Hajnt ken Shmuel zogn mojtsi.  
*Nej pappa. Jag gör det varje gång. Idag kan Shmuel välsigna brödet.*

**חנהלע:** ניין טאַטע. איך טו עס יעדעס מאָל.  
הײַנט קען שמואל זאָגן מאוּצי.

Shmuel: Nu gut.  
*Okej.*

**שמואל:** נו גוט.

## Scen 3

## צענע 3

En röst: Di familje est gefilte fish mit chrejn, gehakte leber, jojch mit lokshn, flejsh mit kartofl un dernoach a kompot.

**א קול:** די פֿאַמיליע עסט געפֿילטע פֿיש מיט כרײַן, געהאַקטע לעבער, יויך מיט לאָקשן, פֿלייש מיט קאַרטאָפֿל און דערנאָך אַ קאָמפּאָט.

Daniel: Oj, bin ich zat.  
*Oj vad jag är mätt.*

**דניאל:** אוי, בין איך זאַט.

Chanele: Ich ojch. Ich plats bald.  
*Jag med. Jag spricker snart.*

**חנהלע:** איך אויך. איך פּלאַצן באַלד.

Di bobo: S'iz geven zejer a guter jojch. Un di gefilte fish, a mechaje!  
*Det var en väldigt god hönsoppa. Och gefillte fishen, underbar!*

**די באַבע:** ס'איז געווען זייער אַ גוטער יויך.  
און די געפֿילטע פֿיש, אַ מחיה.

Der zejde: Daniel, dajne gefilte fish zenen azoj gut vi dajn mames.  
*Daniel, din gefillte fish är lika goda som din mammas.*

**דער זיידע:** דניאל, דינינע געפֿילטע פֿיש זײַנען אַזוי גוט ווי דיין מאַמעס.

Daniel: A dank, ober dos iz nisht vor. Di mames fish zenen beser.  
*Tack, men det är inte sant. Mammas fisk är bättre.*

**דניאל:** אַ דאַנק, אָבער דאָס איז נישט וואָר. די מאַמעס פֿיש זײַנען אַ סאַך בעסער.

Helen: Lomir bentshn un dernoach bakumt ir kave un a kuchn.  
*Låt oss säga bentshen och sen får ni kaffe och en kaka.*

**העלען:** לאָמיר בענטשן און דערנאָך באַקומט איר קאַווע און אַ קוכן.

Shir hamaalos...

שיר המעלות....

